

**A hungarológia ma: nyelvészet,  
kultúra és oktatás**

**Hungarologia dzisiaj: językoznawstwo,  
kultura i dydaktyka**



**Adam Mickiewicz Egyetem – UAM – Uniwersytet im. Adama Mickiewicza  
Magyar Szak – Filologia Węgierska**

**A hungarológia ma: nyelvészet,  
kultúra és oktatás**

**Hungarologia dzisiaj: językoznawstwo,  
kultura i dydaktyka**

**Szerkesztők – Redakcja:  
KOUTNY Ilona  
Kinga PIOTROWIAK-JUNKIERT  
Paweł KORATOWSKI  
NÉMETH Szabolcs**



**Poznań 2017**

## Bibliotheca Hungarica V

### Bírálok – Recenzenci:

Janusz BAŃCZEROWSKI, Jerzy BAŃCZEROWSKI, BENCZES Réka,  
Dobrochna DABERT-BAKUŁA, Ryszard GRZESIK, HEGEDŰS Rita,  
HORVÁTH Csaba, HORVÁTH Orsolya, Karolina KACZMAREK,  
KOUTNY Ilona, LADÁNYI Mária, LÁZÁR Katalin,  
NAGY László Kálmán, SZILI Katalin, Tadeusz ZGÓŁKA

Főszerkesztő – Redaktor naczelny: KOUTNY Ilona

Címlapkép – Obraz na okładce: RÓTH Miksa: Felkelő nap – Wschodzące słońce

Címlapterv – Projekt okładki: KOUTNY Ilona

© UAM Magyar Szak és a Szerzők – Filologia Węgierska i Autorzy  
Poznań 2017



A kiadvány a Lengyelországi Magyar  
Kulturális Év 2016/2017 keretében készült  
Publikacja wydana w ramach Roku Kultury  
Węgierskiej w Polsce 2016/2017



Dofinansowana przez  
Węgiersko-Polski Program  
Współpracy Pozarządowej

ISBN 978-83-65483-53-9

### Kiadó – Wydawnictwo:



**Wydawnictwo Rys**  
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41  
62-070 Dopiewo  
tel. 0600 44 55 80  
www.wydawnictworys.com  
e-mail: rysstudio@o2.pl

## Tartalomjegyzék

Előszó.....	13
<b>Nyelvészet: a struktúrától a jelentésig .....</b>	<b>17</b>
<i>HEGEDŰS Rita</i> A kis nyelvek hozadéka a nyelvészeti diszciplínában .....	19
<i>SZILI Katalin</i> A magyar igekötők tanításáról lengyeleknek (és másoknak) az újabb aspektuskutatások tükrében .....	29
<i>VLADÁR Zsuzsa</i> Nyelvészeti ideológiák a szóelemző helyesírás mögött .....	37
<i>Paweł KORNATOWSKI</i> Adalékok a magyar szó morfológiai struktúrájához.....	49
<i>Henryk JANKOWSKI</i> A magyar mint egy igés nyelv .....	63
<i>LADÁNYI Mária</i> A jelentés szerepe a nyelvtanban és a nyelvten tanításában.....	71
<i>KOUTNY Ilona</i> Fogalmi rendszer és szótári struktúra.....	83
<i>Anna GRZESZAK</i> Érdemes-e még összehasonlítani a lengyel nyelvet a magyarral? A lengyel–magyar kontrasztív tanulmányok 2017-ig.....	93
<b>Nyelvészet: nyelvhasználat.....</b>	<b>109</b>
<i>PAP Andrea</i> Udvariasság a magyar és a magyar mint idegen nyelvben pragmatikai aspektusból .....	111
<i>Agnieszka VERES-GUSPIEL</i> A személyes névmási formák konstruálásban és attitűdjelölésben.....	119
<i>SITKEI Dóra</i> A kérés beszédaktusáról magyarul tanuló lengyel hallgatók köztesnyelvében.....	129
<i>Dorota DZIEWOŃSKA-KISS</i> A <i>dísnó</i> fogalom értékelése a lengyel és magyar frazeológiában.....	141

<i>Anna SOB CZAK</i>	
A piros és a vörös jelentése egy kérdőíves vizsgálat fényében .....	151
<i>MÁRKU Anita</i>	
Nyelvi kreativitás és többnyelvűség a kárpátaljai magyarok internetes nyelvhasználatában....	161
<i>Szymon PAWLAS</i>	
Protestáns felekezetek magyar és lengyel megnevezései .....	173
<i>BORBÁS Gabriella Dóra</i>	
Kontrasztok az újszövetségi példázatok értelmezésében .....	189
<b>Nyelvtanítás</b> .....	205
<i>MAGYARI Sára</i>	
A magyar nyelv és hungarológia tanítása a romániai tantervek tükrében .....	207
<i>TÖRÖK Katalin</i>	
Az internetes szótárak szerepe a lengyelről magyarra fordításnál. Segítség vagy akadály?.....	213
<i>KOZAK Ildikó</i>	
Á magyar szólások és közmondások tanításának néhány felmerülő kérdése a Varsói Tudományegyetem lengyel hallgatóinak a képzése során .....	221
<i>DÁVID Mária</i>	
Eldúdolom, kik vagyunk.....	233
<i>PAP Dániel</i>	
A szórend tanítása magyar mint idegen nyelv órán.....	251
<i>PAULÓNÉ DEME Krisztina</i>	
Információs és kommunikációs technológia (IKT) használata a magyar mint idegen nyelv oktatásában.....	261
<i>Agnieszka BARÁTKA</i>	
A varsói magyar szakosok viszonya az autentikus tananyaghoz és az anyanyelvűséghez....	269
<b>Irodalom</b> .....	279
<i>Kinga PIOTROWIAK-JUNKIERT</i>	
Szociográfiai kísérlet a Holokausztról női elbeszélésmódban. Rudnóy Teréz: <i>Szabaduló asszonyok. A szabadság első 24 órája</i> .....	281
<i>HORVÁTH Kornélia</i>	
Weöres Sándor és Oszip Mandelstam (Költészetszemléleti és poétikai párhuzamok) .....	289
<i>NAGY Julianna</i>	
A nyelvi játék reprezentációja Varró Dániel költészetében.....	297

<i>HORVÁTH Csaba</i> Pompás párdúc – A poszt-posztmodern állapot Tóth Krisztina <i>Párducpompa</i> című kötetében....	307
<i>NAGY László Kálmán</i> Elmaradt katarzis vagy hungaropesszimizmus? Gondolatok Potozky László regényei kapcsán.....	317
<i>KELLERMANN Viktória és VÁSÁRI Melinda</i> Előttünk van észak. Fiatal magyar irodalom Lengyelországban .....	325
<b>Dráma és film</b> .....	329
<i>Csilla GIZIŃSKA</i> A mindennapiság poézise a kortárs magyar drámában, különös tekintettel a Lengyelországban megjelent művekre .....	331
<i>VIŠKY András</i> Az új poétikus dráma és a színház .....	339
<i>PÁSZT Patrícia</i> Hasonló valóság – eltérő világbárázolás? Az ezredforduló magyar és lengyel drámairodalmának főbb jellegzetességei .....	347
<i>Grzegorz BUBAK</i> A magyar filmművészet második aranykora .....	355
<i>Elżbieta SZAWERDO</i> A „Saul fia” lengyel recepciója.....	363
<b>Történelem</b> .....	373
<i>Adam SZABELSKI</i> A lengyel–magyar barátság mítoszának gyökerei.....	375
<i>Ryszard GRZESIK</i> Attila, Szvatopluk és a többiek, avagy a magyar történelmi mitológia hősei a középkorban .....	383
<i>LAGZI Gábor</i> Szerkesztő és Magyarország – Jerzy Giedroyc és Gömöri György levelezése (1958–2000) ...	391
Szerzők.....	397





## Spis treści

Przedmowa.....	15
<b>Językoznawstwo: od struktury do znaczenia .....</b>	<b>17</b>
<i>HEGEDŰS Rita</i> Wkład małych języków w dyscyplinę językoznawczą .....	19
<i>SZILI Katalin</i> O nauczaniu Polaków (i innych nacji) węgierskich przedrostków czasownikowych w świetle najnowszych badań nad aspektem.....	29
<i>VLADÁR Zsuzsa</i> Wpływ poglądów językoznawczych na morfematyczną zasadę pisowni .....	37
<i>Paweł KORNATOWSKI</i> Ku strukturze morfologicznej wyrazu węgierskiego .....	49
<i>Henryk JANKOWSKI</i> Węgierski jako język czasownikowy.....	63
<i>LADÁNYI Mária</i> Rola znaczenia w gramatyce i jej nauczaniu .....	71
<i>KOUTNY Ilona</i> System pojęciowy a struktura słownika .....	83
<i>Anna GRZESZAK</i> Czy warto jeszcze konfrontować język polski z językiem węgierskim? Polsko-węgierskie studia kontrastywne do 2017 roku .....	93
<b>Językoznawstwo: język w użyciu .....</b>	<b>109</b>
<i>PAP Andrea</i> Grzeczność w języku węgierskim i węgierskim jako języku obcym w ujęciu pragmatycznym ...	111
<i>Agnieszka VERES-GUŚPIEL</i> Zaimki osobowe w konstruowaniu i wyrażaniu socjo-deiksy .....	119
<i>SITKEI Dóra</i> O wyrażaniu prośby w interjęzyku polskich studentów uczących się języka węgierskiego ....	129
<i>Dorota DZIEWOŃSKA-KISS</i> Wartościowanie pojęcia <i>świnia</i> w polskiej i węgierskiej frazeologii.....	141

<i>Anna SOBCZAK</i>	
Znaczenie węgierskich nazw barw <i>piros</i> i <i>vörös</i> w świetle badania ankietowego .....	151
<i>MÁRKU Anita</i>	
Kreatywność językowa i wielojęzyczność w języku internetowym Węgrów zakarpaccich.....	161
<i>Szymon PAWLAS</i>	
Polskie i węgierskie nazwy wyznań protestanckich .....	173
<i>BORBÁS Gabriella Dóra</i>	
Różnice interpretacyjne przypowieści Nowego Testamentu .....	189
<b>Glottodydaktyka</b> .....	205
<i>MAGYARI Sára</i>	
Nauczanie języka węgierskiego i przedmiotów hungarystycznych w świetle programów studiów w Rumunii.....	207
<i>TÖRÖK Katalin</i>	
Rola słowników internetowych w tłumaczeniu z polskiego na węgierski. Pomoc czy przeszkoda? ...	213
<i>KOZAK Ildikó</i>	
Problematyka nauczania polskich studentów powieści i przysłów węgierskich .....	221
<i>DÁVID Mária</i>	
Zanucę, kim jesteśmy .....	233
<i>PAP Dániel</i>	
Nauczanie szyku wyrazowego na zajęciach języka węgierskiego jako języka obcego.....	251
<i>PAULÓNÉ DEME Krisztina</i>	
Zastosowanie technologii informacyjnych i komunikacyjnych w nauczaniu języka węgierskiego jako obcego .....	261
<i>Agnieszka BARÁTKA</i>	
A varsói magyar szakosok viszonya az autentikus tananyaghoz és az anyanyelvűséghez... 269	
<b>Literatura</b> .....	279
<i>Kinga PIOTROWIAK-JUNKIERT</i>	
Eksperyment socjograficzny w narracji kobiecej o Zagładzie. Teréz Rudnóy: <i>Szabaduló asszonyok. A szabadság első 24 órája</i> .....	281
<i>HORVÁTH Kornélia</i>	
Sándor Weöres i Osip Mandelsztam (Paralele poetologiczne i poetyckie).....	289
<i>NAGY Julianna</i>	
Gry językowe w poezji Dániela Varró .....	297

<i>HORVÁTH Csaba</i>	
Majestatyczna pantera. Kondycja post-postmodernistyczna w tomie <i>Párducpompa</i> Krisztiny Tóth .....	307
<i>NAGY László Kálmán</i>	
Brak katharsis czy hungaropesymizm? Myśli wokół powieści László Potozkyego.....	317
<i>KELLERMANN Viktória és VÁSÁRI Melinda</i>	
Nie najnowsza, ale: młoda.....	325
<b>Dramaturgia i filmoznawstwo .....</b>	<b>329</b>
<i>Csilla GIZIŃSKA</i>	
Poezja codzienności we współczesnym dramacie węgierskim – na podstawie dramatów ukazujących się w Polsce.....	331
<i>Visky András</i>	
Dramat poetycki i teatr.....	339
<i>PÁSZT Patrícia</i>	
Podobna rzeczywistość – rozbieżne wyobrażenia świata? Charakterystyka węgierskiej i polskiej literatury dramatycznej przełomu tysiąclecia.....	347
<i>Grzegorz BUBAK</i>	
Druga złota era kina węgierskiego.....	355
<i>Elżbieta SZAWERDO</i>	
„Syn Szawła” w artykułach i wywiadach opublikowanych w Polsce.....	363
<b>Historia.....</b>	<b>373</b>
<i>Adam SZABELSKI</i>	
Fundamenty mitu polsko-węgierskiej przyjaźni .....	375
<i>Ryszard GRZESIK</i>	
Attyla, Świętopętk i inni, czyli bohaterowie węgierskiej mitologii historycznej w wiekach średnich .....	383
<i>LAGZI Gábor</i>	
Redaktor i Węgry – korespondencja Jerzego Giedroycia i Györgya Gömöriego (1958–2000)...	391
Autorzy .....	397